

INHALT

Maria-Theresia Leuker	
Maria Sibylla Merian als literarische Figur	3
 Dossier: Niederländische und flämische Kinder- und Jugendliteratur	
Vanessa Joosen	
Nooit te oud om weg te lopen of verliefd te worden. Ouderdom in recente Nederlandse en Vlaamse kinderboeken	26
Rolf Erdorf	
(S)innige Nachbarschaft. Ein durchaus persönlicher Rückblick auf 35 Jahre übersetzte Kinder- und Jugendliteratur	41
Andrea Kluitmann	
Übersetzerin – ein holistischer Beruf	54
 Dossier: Flämische Literatur in Deutschland. Übersetzung und Rezeption nach 1945	
Heinz Eickmans	
Kontinuität und Neubeginn: Die Rezeption der flämischen Literatur nach 1945 im Spiegel deutscher Übersetzungsanthologien ...	75
Lut Missinne	
Was Flandern denkt, wie Deutschland über Flandern denkt – Die Zeit des Übersetzers Georg Hermanowski und danach	99
Hendrik Holzmüller	
Johan van Jaarsveldt und der Niederländischunterricht am königlich-preußischen Gymnasium zu Kleve (1825–1852)	119

ORIGINAL UND ÜBERSETZUNG

Yves Petry: <i>Het merelmens / Das Merelmonster</i> (Erzählung)	146
Hanna Bervoets: <i>Carry Me</i> (Fragment aus dem Theaterstück)	156

MISZELLEN UND BERICHTE

In memoriam: Jos Wilmots (15 april 1933–7 januari 2024)	170
Verslag activiteiten Niederlandistenverband rond Leipziger Buchmesse 2024	171
Angesehene Preise für Übersetzerinnen aus dem Niederländischen	174
Aktuelle Podcasts zu Literatur, Kultur und Politik	177
Aktuelle Services des Fachinformationsdienstes FID Benelux: Open-Access-Aktivitäten und Benelux-Fachbibliografien	180

BUCHBESPRECHUNGEN

Anja van de Pol-Tegge: Belgische Literaturen in deutscher Übersetzung. Kulturelle und historische Verflechtungen von 1945 bis zur Gegenwart (Heinz Eickmans)	181
Bertram Mourits: De achterkant van de bevrijding. Schrijvers tussen angst en onafhankelijkheid in de Tweede Wereldoorlog (Ralf Grüttemeier) ..	184
Jacco Pekelder, Max Dahlmer, Janka Wagner, André Krause (Hrsg.): Die Zukunft der Demokratie in Deutschland und den Niederlanden. Parteien, Populismus und Medien (Hans Beelen)	187

NIEDERLÄNDISCHE LITERATUR IN ÜBERSETZUNG

<i>Alles außer flach.</i> Ein Essayband über aktuelle Übersetzungen aus dem Niederländischen anlässlich der Gastlandpräsentation der Niederlande und Flanderns auf der Leipziger Buchmesse 2024 (Heinz Eickmans)	191
Bibliographie: Niederländische Literatur in deutscher Übersetzung 2023 ..	195